

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 1 FEBRUARI 1910.

Wetsontwerp tot verleening van amnestie

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Ter gelegenheid der troonsbeklimming van Zijne Majesteit Koning Albert, wordt kwijtschelding van straf verleend aan zekere categoriën veroordeelde militairen.

Het Gouvernement denkt aan den wensch van het Land en van de Wetgevende Kamers te beantwoorden door U eenen maatregel van genade voor te stellen die tot gevolg heeft de wederspanningen, de achterblijvers en de deserteurs van het leger te ontlasten van de wettelijke gevolgen van hunnen onregelmatigen staat.

Met dit doel onderwerpt het aan uwe beraadslaging een ontwerp van wet tot kwijtschelding, ingegeven door de schikkingen der wet van 31 December 1900.

De Minister van Justitie,

LEON DE LANTSHEERE.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Landbouw,*

F. SCHOLLAERT.

De Minister van Oorlog,

F. HELLEBAUT.

PROJET DE LOI

d'amnistie.

Albert,**ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Guerre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Amnistie est accordée :

1° Aux réfractaires et aux retardataires ;

2° Aux militaires, présents ou en congé, qui ont été condamnés :

a) pour désertion ;

b) pour désertion accompagnée de vente, mise en gage, non-reproduction d'effets ou d'objets d'équipement, d'habillement ou d'armement ;

3° Aux militaires actuellement en prévention pour les délits prévus aux littéras a et b du 2° ci-dessus ;

4° Aux militaires actuellement en désertion, même si, en désertant, ils ont emporté leurs effets d'habillement, d'équipement ou d'armement et ne peuvent les reproduire.

WETSONTWERP

tot verleening van amnestie.

Albert,**KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Oorlog,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

EERSTE ARTIKEL.

Algemeene kwijtschelding wordt verleend :

1° Aan de wederspanningen en achterblijvers ;

2° Aan de militairen onder de wapens of met verlof, die werden veroordeeld :

a) wegens desertie ;

b) wegens desertie met verkoop, verpanding, niet overlegging van dienstvoorwerpen of uitrusting-, kleeding- of wapeningsvoorwerpen ;

3° Aan de militairen thans in staat van beschuldiging wegens de misdrijven voorzien bij de littéras a en b van n° 2° hierboven ;

4° Aan de militairen die thans in staat van desertie zijn, ook wanneer zij, deserterende, hunne kleeding- of uitrustingstukken of hunne wapens medegenomen hebben en die niet meer kunnen vertoonen.

ART. 2.

Sont de droit amnistiés, conformément à l'article 1^{er}, sans aucune formalité préalable de leur part et sans autre obligation de service ultérieure que celle que prévoit l'article 5 de la loi de milice pour certaines catégories de militaires :

1° Les volontaires de carrière (ancien régime) qui n'ont pas substitué à leur engagement primitif un engagement pour un terme de milice, conformément aux dispositions transitoires relatives aux volontaires de carrières contenues au chapitre VIII de la loi du 21 mars 1902 et qui ont atteint l'âge de trente ans révolus ou qui, antérieurement au 1^{er} octobre 1901, ont été réputés déserteurs. Toutefois, ceux d'entre eux qui ont été déclarés réfractaires ou retardataires ou qui ont été incorporés sur pièces comme miliciens se verront éventuellement appliquer les dispositions de la présente loi visant les militaires de ces catégories ;

2° Les réfractaires et les retardataires qui ont atteint l'âge de 33 ans révolus ;

3° Les militaires des différentes catégories qui font partie des contingents de milice de 1896 et des années antérieures.

ART. 3.

Tous les autres militaires en désertion et les autres réfractaires ou retardataires devront se présenter en personne pour faire leur déclaration de soumission, savoir :

a) Les déserteurs et les réfractaires incorporés sur pièces, à leur chef de corps ou bien au commandant de l'une ou l'autre province ;

b) Les réfractaires et les retardataires qui ne sont pas incorporés, devant le

ART. 2.

Algemeene kwijtschelding, overeenkomstig artikel 1, is van rechtswege verleend, zonder dat zij eenige voorafgaandelijke formaliteit te vervullen hebben of hun andere verplichting van verderen dienst opgelegd zij dan deze voorzien bij artikel 5 der wet op de militie voor zekere categoriën militairen :

1° Aan de vrijwilligers van beroep (oud stelsel) die hunne oorspronkelijke dienstverbintenis niet vervangen hebben door eene dienstneming voor eenen militietermijn, overeenkomstig de overgangsbepalingen aangaande de vrijwilligers van beroep vermeld bij hoofdstuk VIII der wet van 21 Maart 1902, en die den ouderdom van volle dertig jaar bereikt hebben of die vóór 1^o October 1901, deserteurs verklaard geweest zijn. Échter zullen diegenen die verklaard werden wederspannigen of achterblijvers te zijn, of die als dienstplichtigen op stukken werden ingelijfd, wanneer het voeg geeft, onder de toepassing vallen van de bepalingen dezer wet welke de zoodanige militairen betreffen ;

2° Aan wederspannigen en achterblijvers die den ouderdom van vole 33 jaren bereikt hebben ;

3° Aan militairen der onderscheidene categoriën deeluitmakende der militiecontingenten van 1896 en vroegere jaren.

ART. 3.

Al de andere militairen die in staat van desertie zijn en de andere wederspannigen of achterblijvers moeten zich in persoon aanmelden om hunne verklaring van onderwerping af te leggen, te weten :

a) Deserteurs en wederspannigen, die op stukken werden ingelijfd, bij hunnen korpsoverste of bij den bevelhebber van eene of andere provincie ;

b) Niet ingelijfde wederspannigen of achterblijvers, bij den gouverneur der

Gouverneur de la province dans laquelle leur inscription pour la milice devait être ou a été requise.

ART. 4.

Les déserteurs, réfractaires ou retardataires visés à l'article 3 et qui résident à l'étranger pourront faire leur déclaration de soumission devant les agents diplomatiques et consulaires belges.

ART. 5.

Les formalités imposées par les articles 3 et 4 devront être accomplies dans le délai de :

trois mois, pour ceux des intéressés qui résident en Belgique;

six mois, pour ceux qui résident dans un pays limitrophe de la Belgique;

douze mois, pour ceux qui résident dans un autre pays de l'Europe;

deux ans, pour ceux qui sont hors du territoire de l'Europe.

Néanmoins, les intéressés qui pourraient alléguer des causes d'ignorance des délais indiqués ci-dessus, jugées valables par la Cour d'appel de leur domicile, seront encore admis à remplir, dans les trente jours de la décision de la Cour, les formalités imposées par les articles 3 et 4 de la présente loi.

La Cour d'appel sera saisie de la réclamation par simple requête.

ART. 6.

Les réfractaires et les retardataires autres que ceux visés à l'article 2 devront accomplir leur terme de service actif et seront assimilés aux miliciens sous le rapport des congés.

Les déserteurs autres que ceux visés au même article 2, continueront leur terme de service actif ou le reprendront

province waar hunne inschrijving voor de militie gevraagd werd of hadde moeten gevraagd worden.

ART. 4.

De in artikel 3 bedoelde deserteurs, wederspanningen of achterblijvers die in het buitenland verblijven, kunnen hunne verklaring van onderwerping afleggen bij de diplomatische of consulaire ambtenaren van België.

ART. 5.

De door artikelen 3 en 4 opgelegde formaliteiten moeten nagekomen worden binnen :

drie maanden, door de belanghebbenden die in België verblijven;

zes maanden, voor degenen die verblijven in een aan België grenzend land;

twalf maanden, voor degenen die in een ander land van Europa verblijven;

twee jaar, voor degenen die buiten het grondgebied van Europa zijn.

Nochtans zullen de belanghebbenden die redenen van onwetendheid der hierboven bepaalde tijdperken, door het Hof van beroep hunner verblijfplaats als gegrond erkend, zouden kunnen doen gelden, nog toegelaten worden, binnen de dertig dagen der beslissing van het Hof, de formaliteiten te vervullen opgelegd bij artikels 3 en 4 der onderhavige wet.

Het bezwaar zal bij enkel verzoekschrift bij het Hof van beroep ingediend worden.

ART. 6.

Andere dan de bij artikel 2 bedoelde wederspanningen en achterblijvers moeten hun tijd van werkelijken dienst uitoeden, en worden, in het opzicht der verloven met de dienstplichtigen gelijk gesteld.

Andere dan de bij artikel 2 bedoelde deserteurs moeten hun tijd van werkelijken dienst voortzetten of dien herne-

au point auquel il a été interrompu, et seront ensuite traités comme les hommes du contingent dont ils font partie ou auquel ils sont rattachés.

Toutefois ne pourront être retenus au service actif :

1^o Les volontaires de carrière (ancien régime) mariés ou veufs avec enfant, si leur terme d'engagement est expiré, sans défalcation de la période d'absence ;

2^o Les militaires appartenant ou rattachés à un contingent de milice qui a accompli dans l'armée active les huit années de service prescrites par l'article 2 de la loi de milice.

Par dérogation aux dispositions combinées de l'article 100, littéra C. de la loi sur la milice, et de l'article 11 du code de procédure militaire, les réfractaires et les retardataires qui, appelés à recueillir le bénéfice de l'alinéa précédent, ont été ou sont incorporés sur pièces, acquerront la qualité de militaires par le fait de cette incorporation et de leur déclaration de soumission.

ART. 7.

Les réfractaires devront, au moment où ils se présenteront devant le gouverneur, faire valoir les causes d'exemption qu'ils pourraient invoquer, et leur réclamation sera soumise par ce fonctionnaire au conseil de révision, s'il s'agit d'apprécier des questions d'aptitude au service, et à la Cour d'appel dans tous les autres cas.

Les retardataires non incorporés, reconnus impropres au service lors de leur remise à l'autorité militaire, sont, dans les trente jours de l'incorporation, renvoyés devant le conseil de révision.

men waar hij onderbroken werd; zij zullen verder behandeld worden als de manschappen van het contingent waarvan zij deel uitmaken of waarbij zij gevoegd zijn.

Echter zullen niet in werkelijken dienst gehouden worden :

1^o De vrijwilligers van beroep (oud stelsel) die gehuwd zijn of weduenaar met kind, wanneer de termijn hunner verbintenis afgeloopen is, zonder aftrek van den afwezigheidstijd ;

2^o De militairen behorende tot of gevoegd bij een militiecontingent dat in het werkelijk leger de acht jaren dienst heeft vervuld voorzien door artikel 2 der militiewet.

Bij afwijking van de samengevoegde schikkingen van artikel 100, littera C, der militiewet en artikel 11 van het wetboek van militaire strafrechtspleging, bekomen de wederspannigen en de achterblijvers die, geroepen zijnde het voordeel van voorgaande alinea te bekomen, op de stukken ingelijfd worden of ingelijfd zijn geweest, de hoedanigheid van militairen door deze inlijving en hunne verklaring tot onderwerping.

ART. 7.

Wanneer zij zich bij den gouverneur aanmelden, moeten de wederspannigen de redenen van vrijstelling doen gelden die zij zouden kunnen inroepen, en hun bezwaar zal door dien ambtenaar aan den herzieningsraad worden onderworpen, als het zaak is vraagstukken betreffende de geschiktheid tot den dienst te beoordeelen, en aan het Hof van beroep in al de andere gevallen.

Niet ingelijfde achterblijvers die, wanneer zij ter beschikking der militaire overheid werden gesteld, ongeschikt tot den dienst werden bevonden, worden, binnen de dertig dagen na de inlijving, vóór den herzieningsraad gebracht.

ART. 8.

Les militaires qui bénéficient de la présente loi d'amnistie reprennent leurs droits à la rémunération en matière de milice, aux taux fixés par la loi du 21 mars 1902, ainsi qu'aux sommes déposées en leur nom à la Caisse générale d'épargne, du chef de leurs services militaires antérieurs.

ART. 9.

Les réfractaires et les retardataires amnistiés qui doivent, conformément au premier alinéa de l'article 6, accomplir leur terme de service actif, auront droit à l'indemnité de rémunération en matière de milice aux taux fixés par la loi du 21 mars 1902.

ART. 10.

Par dérogation à l'article 99 de la loi sur la milice, les militaires qui, antérieurement à la promulgation de la présente loi, ont été condamnés ou mis en prévention pour des faits autres que la désertion, passeront à la réserve et seront congédiés (ou licenciés) sans qu'il soit tenu compte de la détention subie par les intéressés.

ART. 11.

Pour procurer éventuellement à un frère le bénéfice, soit de l'exemption, soit de l'exonération prévue au I des dispositions transitoires de la loi du 14 décembre 1909, les individus, amnistiés par application de la présente loi, doivent avoir accompli ou consentir à accomplir le terme de service actif, prévu aux articles 85 ou 100 de la loi sur la milice.

ART. 12.

Perdront le bénéfice de la présente loi :

1° Les réfractaires, les retardataires

ART. 8.

De militairen die van het voordeel dezer wet van kwijtschelding zullen genieten, hernemen hunne rechten tot de vergelding in zake van militie gelijk zij vastgesteld is door de wet van 21 Maart 1902, alsook tot de sommen in hunnen naam in de Algemeene Spaarkas gestort uit hoofde hunner vroegere militaire diensten.

ART. 9.

De benadigde wederspanningen en achterblijvers die, volgens de eerste alinea van artikel 6, hunnen werkelijken diensttijd moeten volbrengen, zullen recht hebben tot de vergelding in zake van militie, volgens den maatstaf vastgesteld bij de wet van 21 maart 1902.

ART. 10.

Bij afwijking van artikel 99 der militiewet, zullen de militairen die vóór de bekendmaking der onderhavige wet veroordeeld werden of in staat van beschuldiging waren voor andere feiten dan desertie, tot de reserve overgaan en in verlof gezonden (of ontslagen) worden zonder dat er rekening gehouden worde van de gevangzitting ondergaan door de belanghebbenden.

ART. 11.

Om in voorkomend geval, aan eenen broeder het voordeel te verschaffen, hetzij der vrijstelling, hetzij der ontslagings voorzien bij I der overgangsbepalingen der wet van 14 December 1909, moeten de door deze wet begenadigden eenen werkelijken diensttermijn, voorzien bij artikels 85 of 100 der militiewet, volbracht hebben of toestemmen te volbrengen.

ART. 12.

Het voordeel dezer wet zullen verbeuren :

1° De wederspanningen, de achterblij-

ainsi que les déserteurs, pour la désertion en cours, qui, étant astreints à faire leur déclaration de soumission, ne l'auront point produite dans les délais fixés à l'article 5;

2^o Ceux qui, ayant fait cette déclaration, n'auront pas rejoint leur corps trois mois après l'expiration de ces délais, s'ils ont encore des obligations de service actif à remplir.

ART. 13.

Les militaires actuellement en désertion ou en prévention pour désertion, revêtus d'un grade, le perdent en même temps qu'ils bénéficient de la présente loi d'amnistie.

ART. 14.

La présente loi sera obligatoire le lendemain de sa publication.

Donné à

vers, alsook de deserteurs, voor de loopende desertie, die gehouden zijn hunne verklaring van onderwerping te doen en die niet gedaan hebben binnen de in artikel 5 bepaalde termijnen;

2^o Degenen die de verklaring hebben gedaan, maar hun corps niet hebben vervoegd drie maanden na afloop dier termijnen, indien zij nog dienstverplichtingen te vervullen hebben.

ART. 13.

De militairen thans in desertie, of in staat van beschuldiging wegens desertie, die een graad bekleeden, verliezen dien graad daar hun het voordeel dezer wet tot algemeene kwijschelding ten goede komt.

ART. 14.

De tegenwoordige wet is verplichtend daags na hare bekendmaking.

Gegeven te

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

LÉON DE LANTSHEERE.

*Le Ministre de l'Intérieur et de
l'Agriculture,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Landbouw,*

F. SCHOLLAERT.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

J. HELLEBAUT.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 1^{er} FÉVRIER 1909.

Projet de loi d'amnistie.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

A l'occasion de l'avènement au trône de Sa Majesté le Roi Albert, des remises de peines ont été accordées à certaines catégories de militaires condamnés.

Le Gouvernement croit répondre au vœu du Pays et des Chambres Législatives, en vous proposant une mesure de clémence qui a pour effet d'affranchir des conséquences légales de leur position irrégulière, les réfractaires, les retardataires et les déserteurs de l'armée.

C'est dans ce but qu'il soumet à vos délibérations un projet de loi d'amnistie inspiré des dispositions de la loi du 31 décembre 1900.

Le Ministre de la Justice,

LÉON DE LANTSHEERE.

*Le Ministre de l'Intérieur et de
l'Agriculture,*

F. SCHOLLAERT.

Le Ministre de la Guerre,

F. HELLEBAUT.

PROJET DE LOI

d'amnistie.

Albert,**ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Guerre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Amnistie est accordée :

1° Aux réfractaires et aux retardataires ;

2° Aux militaires, présents ou en congé, qui ont été condamnés :

a) pour désertion ;

b) pour désertion accompagnée de vente, mise en gage, non-reproduction d'effets ou d'objets d'équipement, d'habillement ou d'armement ;

3° Aux militaires actuellement en prévention pour les délits prévus aux lettres a et b du 2° ci-dessus ;

4° Aux militaires actuellement en désertion, même si, en désertant, ils ont emporté leurs effets d'habillement, d'équipement ou d'armement et ne peuvent les reproduire.

WETSONTWERP

tot verleening van amnestie.

Albert,**KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Oorlog,

WIJ HEBBEN BESLÖTEN EN WIJ BESLUITEN:

EERSTE ARTIKEL.

Algemeene kwijtschelding wordt verleend :

1° Aan de wederspanningen en achterblijvers ;

2° Aan de militairen onder de wapens of met verlof, die werden veroordeeld :

a) wegens desertie ;

b) wegens desertie met verkoop, verpanding, niet overlegging van dienstvoorwerpen of uitrusting-, kleeding- of wapeningsvoorwerpen ;

3° Aan de militairen thans in staat van beschuldiging wegens de misdrijven voorzien bij de litteras a en b van n° 2° hierboven ;

4° Aan de militairen die thans in staat van desertie zijn, ook wanneer zij, deserterende, hunne kleeding- of uitrustingsstukken of hunne wapens medegenomen hebben en die niet meer kunnen vertoonen.

ART. 2.

Sont de droit amnistiés, conformément à l'article 1^{er}, sans aucune formalité préalable de leur part et sans autre obligation de service ultérieure que celle que prévoit l'article 5 de la loi de milice pour certaines catégories de militaires :

1^o Les volontaires de carrière (ancien régime) qui n'ont pas substitué à leur engagement primitif un engagement pour un terme de milice, conformément aux dispositions transitoires relatives aux volontaires de carrières contenues au chapitre VIII de la loi du 21 mars 1902 et qui ont atteint l'âge de trente ans révolus ou qui, antérieurement au 1^{er} octobre 1901, ont été réputés déserteurs. Toutefois, ceux d'entre eux qui ont été déclarés réfractaires ou retardataires ou qui ont été incorporés sur pièces comme miliciens se verront éventuellement appliquer les dispositions de la présente loi visant les militaires de ces catégories ;

2^o Les réfractaires et les retardataires qui ont atteint l'âge de 33 ans révolus ;

3^o Les militaires des différentes catégories qui font partie des contingents de milice de 1896 et des années antérieures.

ART. 3.

Tous les autres militaires en désertion et les autres réfractaires ou retardataires devront se présenter en personne pour faire leur déclaration de soumission, savoir :

a) Les déserteurs et les réfractaires incorporés sur pièces, à leur chef de corps ou bien au commandant de l'une ou l'autre province ;

b) Les réfractaires et les retardataires qui ne sont pas incorporés, devant le

ART. 2.

Algemeene kwijtschelding, overeenkomstig artikel 1, is van rechtswege verleend, zonder dat zij eenige voorafgaandelijke formaliteit te vervullen hebben of hun andere verplichting van verderen dienst opgelegd zij dan deze voorzien bij artikel 5 der wet op de militie voor zekere categoriën militairen :

1^o Aan de vrijwilligers van beroep (oud stelsel) die hunne oorspronkelijke dienstverbintenis niet vervangen hebben door eene dienstneming voor eenen militietermijn, overeenkomstig de overgangsbepalingen aangaande de vrijwilligers van beroep vermeld bij hoofdstuk VIII der wet van 21 Maart 1902, en die den ouderdom van volle dertig jaar bereikt hebben of die vóór 1^o October 1901, deserteurs verklaard geweest zijn. Échter zullen diegenen die verklaard werden wederspannigen of achterblijvers te zijn, of die als dienstplichtigen op stukken werden ingelijfd, wanneer het voeg geeft, onder de toepassing vallen van de bepalingen dezer wet welke de zoodanige militairen betreffen ;

2^o Aan wederspannigen en achterblijvers die den ouderdom van volle 33 jaren bereikt hebben ;

3^o Aan militairen der onderscheidene categoriën deelmakende der militiecontingenten van 1896 en vroegere jaren.

ART. 3.

Al de andere militairen die in staat van desertie zijn en de andere wederspannigen of achterblijvers moeten zich in persoon aanmelden om hunne verklaring van onderwerping af te leggen, te weten :

a) Deserteurs en wederspannigen, die op stukken werden ingelijfd, bij hunnen korpsoverste of bij den bevelhebber van eene of andere provincie ;

b) Niet ingelijfde wederspannigen of achterblijvers, bij den gouverneur der

Gouverneur de la province dans laquelle leur inscription pour la milice devait être ou a été requise.

ART. 4.

Les déserteurs, réfractaires ou retardataires visés à l'article 3 et qui résident à l'étranger pourront faire leur déclaration de soumission devant les agents diplomatiques et consulaires belges.

ART. 5.

Les formalités imposées par les articles 3 et 4 devront être accomplies dans le délai de :

trois mois, pour ceux des intéressés qui résident en Belgique;

six mois, pour ceux qui résident dans un pays limitrophe de la Belgique;

douze mois, pour ceux qui résident dans un autre pays de l'Europe;

deux ans, pour ceux qui sont hors du territoire de l'Europe.

Néanmoins, les intéressés qui pourraient alléguer des causes d'ignorance des délais indiqués ci-dessus, jugées valables par la Cour d'appel de leur domicile, seront encore admis à remplir, dans les trente jours de la décision de la Cour, les formalités imposées par les articles 3 et 4 de la présente loi.

La Cour d'appel sera saisie de la réclamation par simple requête.

ART. 6.

Les réfractaires et les retardataires autres que ceux visés à l'article 2 devront accomplir leur terme de service actif et seront assimilés aux miliciens sous le rapport des congés.

Les déserteurs autres que ceux visés au même article 2, continueront leur terme de service actif ou le reprendront

province waar hunne inschrijving voor de militie gevraagd werd of hadde moeten gevraagd worden.

ART. 4.

De in artikel 3 bedoelde deserteurs, wederspanningen of achterblijvers die in het buitenland verblijven, kunnen hunne verklaring van onderwerping afleggen bij de diplomatische of consulaire ambtenaren van België.

ART. 5.

De door artikelen 3 en 4 opgelegde formaliteiten moeten nagekomen worden binnen :

drie maanden, door de belanghebbenden die in België verblijven;

zes maanden, voor degenen die verblijven in een aan België grenzend land;

twalf maanden, voor degenen die in een ander land van Europa verblijven;

twee jaar, voor degenen die buiten het grondgebied van Europa zijn.

Nochtans zullen de belanghebbenden die redenen van onwetendheid der hierboven bepaalde tijdperken, door het Hof van beroep hunner verblijfplaats als gegrond erkend, zouden kunnen doen gelden, nog toegelaten worden, binnen de dertig dagen der beslissing van het Hof, de formaliteiten te vervullen opgelegd bij artikels 3 en 4 der onderhavige wet.

Het bezwaar zal bij enkel verzoekschrift bij het Hof van beroep ingediend worden.

ART. 6.

Andere dan de bij artikel 2 bedoelde wederspanningen en achterblijvers moeten hun tijd van werkelijken dienst uitoefenen, en worden, in het opzicht der verloven met de dienstplichtigen gelijk gesteld.

Andere dan de bij artikel 2 bedoelde deserteurs moeten hun tijd van werkelijken dienst voortzetten of dien herne-

au point auquel il a été interrompu, et seront ensuite traités comme les hommes du contingent dont ils font partie ou auquel ils sont rattachés.

Toutefois ne pourront être retenus au service actif :

1^o Les volontaires de carrière (ancien régime) mariés ou veufs avec enfant, si leur terme d'engagement est expiré, sans défalcation de la période d'absence ;

2^o Les militaires appartenant ou rattachés à un contingent de milice qui a accompli dans l'armée active les huit années de service prescrites par l'article 2 de la loi de milice.

Par dérogation aux dispositions combinées de l'article 100, littéra C. de la loi sur la milice, et de l'article 11 du code de procédure militaire, les réfractaires et les retardataires qui, appelés à recueillir le bénéfice de l'alinéa précédent, ont été ou sont incorporés sur pièces, acquerront la qualité de militaires par le fait de cette incorporation et de leur déclaration de soumission.

ART. 7.

Les réfractaires devront, au moment où ils se présenteront devant le gouverneur, faire valoir les causes d'exemption qu'ils pourraient invoquer, et leur réclamation sera soumise par ce fonctionnaire au conseil de révision, s'il s'agit d'apprécier des questions d'aptitude au service, et à la Cour d'appel dans tous les autres cas.

Les retardataires non incorporés, reconnus impropres au service lors de leur remise à l'autorité militaire, sont, dans les trente jours de l'incorporation, renvoyés devant le conseil de révision.

men waar hij onderbroken werd; zij zullen verder behandeld worden als de manschappen van het contingent waarvan zij deel uitmaken of waarbij zij gevoegd zijn.

Echter zullen niet in werkelijken dienst gehouden worden :

1^o De vrijwilligers van beroep (oud stelsel) die gehuwd zijn of weduwnaar met kind, wanneer de termijn hunner verbintenis afgelopen is, zonder aftrek van den afwezigheidstijd ;

2^o De militairen behorende tot of gevoegd bij een militiecontingent dat in het werkelijk leger de acht jaren dienst heeft vervuld voorzien door artikel 2 der militiewet.

Bij afwijking van de samengevoegde schikkingen van artikel 100, littera C, der militiewet en artikel 11 van het wetboek van militaire strafrechtspleging, bekomen de wederspannigen en de achterblijvers die, geroepen zijnde het voordeel van voorgaande alinea te bekomen, op de stukken ingelijfd worden of ingelijfd zijn geweest, de hoedanigheid van militairen door deze inlijving en hunne verklaring tot onderwerping.

ART. 7.

Wanneer zij zich bij den gouverneur aanmelden, moeten de wederspannigen de redenen van vrijstelling doen gelden die zij zouden kunnen inroepen, en hun bezwaar zal door dien ambtenaar aan den herzieningsraad worden onderworpen, als het zaak is vraagstukken betreffende de geschiktheid tot den dienst te beoordeelen, en aan het Hof van beroep in al de andere gevallen.

Niet ingelijfde achterblijvers die, wanneer zij ter beschikking der militaire overheid werden gesteld, ongeschikt tot den dienst werden bevonden, worden, binnen de dertig dagen na de inlijving, vóór den herzieningsraad gebracht.

ART. 8.

Les militaires qui bénéficient de la présente loi d'amnistie reprennent leurs droits à la rémunération en matière de milice, aux taux fixés par la loi du 21 mars 1902, ainsi qu'aux sommes déposées en leur nom à la Caisse générale d'épargne, du chef de leurs services militaires antérieurs.

ART. 9.

Les réfractaires et les retardataires amnistiés qui doivent, conformément au premier alinéa de l'article 6, accomplir leur terme de service actif, auront droit à l'indemnité de rémunération en matière de milice aux taux fixés par la loi du 21 mars 1902.

ART. 10.

Par dérogation à l'article 99 de la loi sur la milice, les militaires qui, antérieurement à la promulgation de la présente loi, ont été condamnés ou mis en prévention pour des faits autres que la désertion, passeront à la réserve et seront congédiés (ou licenciés) sans qu'il soit tenu compte de la détention subie par les intéressés.

ART. 11.

Pour procurer éventuellement à un frère le bénéfice, soit de l'exemption, soit de l'exonération prévue au I des dispositions transitoires de la loi du 14 décembre 1909, les individus, amnistiés par application de la présente loi, doivent avoir accompli ou consentir à accomplir le terme de service actif, prévu aux articles 85 ou 100 de la loi sur la milice.

ART. 12.

Perdront le bénéfice de la présente loi :

1° Les réfractaires, les retardataires

ART. 8.

De militairen die van het voordeel dezer wet van kwijtschelding zullen genieten, hernemen hunne rechten tot de vergelding in zake van militie gelijk zij vastgesteld is door de wet van 21 Maart 1902, alsook tot de sommen in hunnen naam in de Algemeene Spaarkas gestort uit hoofde hunner vroegere militaire diensten.

ART. 9.

De benadigde wederspannigen en achterblijvers die, volgens de eerste alinea van artikel 6, hunnen werkelijken diensttijd moeten volbrengen, zullen recht hebben tot de vergelding in zake van militie, volgens den maatstaf vastgesteld bij de wet van 21 maart 1902.

ART. 10.

Bij afwijking van artikel 99 der militiewet, zullen de militairen die vóór de bekendmaking der onderbavige wet veroordeeld werden of in staat van beschuldiging waren voor andere feiten dan desertie, tot de reserve overgaan en in verlof gezonden (of ontslagen) worden zonder dat er rekening gehouden worde van de gevangzitting ondergaan door de belanghebbenden.

ART. 11.

Om in voorkomend geval, aan eenen broeder het voordeel te verschaffen, hetzij der vrijstelling, hetzij der ontslaging voorzien bij I der overgangsbepalingen der wet van 14 December 1909, moeten de door deze wet begenadigden eenen werkelijken diensttermijn, voorzien bij artikels 85 of 100 der militiewet, volbracht hebben of toestemmen te volbrengen.

ART. 12.

Het voordeel dezer wet zullen verbeuren :

1° De wederspannigen, de achterblij-

ainsi que les déserteurs, pour la désertion en cours, qui, étant astreints à faire leur déclaration de soumission, ne l'auront point produite dans les délais fixés à l'article 5;

2^o Ceux qui, ayant fait cette déclaration, n'auront pas rejoint leur corps trois mois après l'expiration de ces délais, s'ils ont encore des obligations de service actif à remplir.

ART. 13.

Les militaires actuellement en désertion ou en prévention pour désertion, revêtus d'un grade, le perdent en même temps qu'ils bénéficient de la présente loi d'amnistie.

ART. 14.

La présente loi sera obligatoire le lendemain de sa publication.

Donné à

vers, alsook de deserteurs, voor de loopende desertie, die gehouden zijn hunne verklaring van onderwerping te doen en die niet gedaan hebben binnen de in artikel 5 bepaalde termijnen;

2^o Degenen die de verklaring hebben gedaan, maar hun korps niet hebben vervoegd drie maanden na afloop dier termijnen, indien zij nog dienstverplichtingen te vervullen hebben.

ART. 13.

De militairen thans in desertie, of in staat van beschuldiging wegens desertie, die een graad bekleeden, verliezen dien graad daar hun het voordeel dezer wet tot algemeene kwijtschelding ten goede komt.

ART. 14.

De tegenwoordige wet is verplichtend daags na hare bekendmaking.

Gegeven te

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

LÉON DE LANTSHEERE.

*Le Ministre de l'Intérieur et de
l'Agriculture,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Landbouw,*

F. SCHOLLAERT.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

J. HELLEBAUT.